



## LES LLENGÜES FULA I WÒLOF.

De l'enorme conjunt de famílies de llengües africanes, podem trobar la família nigerocongoleesa; aquesta engloba un percentatge altíssim de les llengües de molts africans subsaharians que tenim a Catalunya. Dintre de la **família nigerocongoleesa** distingim 4 famílies:

- **Família atlàntica occidental:** fula, wòlof, serer
- **Família mandé:** kpelle, mandinga, mende, soninké
- **Família voltaica:** casén, dogon, gurma
- **Família kwa:** akan, ewe, igbo, idoma, iyo, ioruba

El fula és una de les llengües més parlades a l'Àfrica (+ de 25 mill.); presenta força varietats, però entre elles hi ha força homogeneïtat (la variació és sobretot lèxica). Es parla a Senegal, Mauritània, Gàmbia, Guinea...

El wòlof és parlat per uns 7 mill. de persones al Senegal, on són el grup majoritari, i a Gàmbia (encara que allà no són majoria).

Són llengües franques perquè es troben en zones d'intersecció lingüística, sense coincidir amb fronteres polítiques, i per això en major o menor mesura són conegudes per tothom. Tradicionalment s'havien escrit en caràcters àrabs; a partir dels processos d'independència s'han creat caràcters llatins alternatius ( i l'alfabet àrab ha quedat per la literatura o els elements religiosos). El wòlof és present en ràdios i a la televisió i als plans d'estudi de l'ensenyament primari en algun país (Gàmbia).



## RESUM D'ASPECTES PROBLEMÀTICS DE L'ALUMNAT FULA I WÒLOF EN L'APRENTATGE DEL CATALÀ

- Material elaborat a partir del llibre EeL FULA I EL WÒLOF, DE Marcos Orozco i francesc Roca, editat pel Departament de Benestar i Família, Generalitat de Catalunya, 2001.

<b>FONÈTICA</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>. Dificultats amb les palatals : ca/ʎi --- ca/ʝi</li><li>. Confusió entre fricatives sordes i sonores: botifarres ----- botifares</li><li>. Confusió entre les vocals e i i: explicar --- /splicar</li><li>. Simplificació dels grups sil·làbics complexos: sempre ---sempere</li><li>. Increments dels grups sil·làbics: evitar --- envitar</li><li>. Eliminació de sil·labes : així – aix()</li></ul>
<b>MORFOLOGIA NOMINAL</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>. Dificultats per establir concordança entre gènere i nombre: /a taula --- /es taula</li><li>. Absència de determinants: la gent de/ meu país --- la gent de ø meu país</li><li>. Absència de pronoms febles: només en tinc un --- només ø tinc un</li><li>. Dificultats en concordar pronoms: (tazos) si e/s guanya se /s queda --- si /es guanya se /a queda</li></ul>



<b>MORFOLOGIA VERBAL</b>	<p>La construcció del verb és molt diferent del català, amb categories que nosaltres no usem; d'aquí moltes interferències i dificultats.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. Confusió dels temps verbals: quan era a Senegal, <i>fèiem</i> una festa --- quan era a Senegal, <i>fem</i> una festa</li><li>. Ús problemàtic de condicionals i subjuntius: no <i>podria</i> explicar-ho --- no <i>podia</i> explicar-ho</li><li>. Ús inadequat de l'infinitiu: la gent no <i>va</i> a la platja --- la gent no <i>anar</i> a la platja</li></ul>
<b>SINTAXI</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>. Confusió de preposicions: l'he vist quan he anat <i>cap</i> al cole --- l'he vist quan he anat <i>per</i> el cole</li><li>. Elisió de preposicions: no em recordo del nom --- no em recordo <math>\emptyset</math> el nom</li><li>. Absència de conjunció: la senyoreta corregeix i el poso a la llibreta --- la senyoreta corregeix <math>\emptyset</math> el poso a la llibreta</li><li>. Elisió de verbs copulatius: allò que mengem més aviat és la fruita --- allò <math>\emptyset</math> mengem més aviat <math>\emptyset</math> la fruita</li><li>. Ús del verb amb valors semàntics diferents: <i>Coneixes</i> la Neus? --- <i>Saps</i> la Neus ?</li></ul>